

**10. Tiefbau**

10.2. Amt für Straßenbau Mitte-Süd

10. Infrastrutture

10.2. Ufficio tecnico strade centro-sud

SUA 034/2014 SS.12 SALORNO/SALURN
(pubblicato il/veröffentlicht am 03.10.2014)**Quesito 1**

Buon Giorno,

chiediamo gentilmente di inviarci tutti i documenti di progetto in formato dwg!

Molte grazie!
Distinti saluti

Risposta 1

Il formato "dwg" risulta modificabile, mentre il progetto non può essere modificato. Non è quindi possibile fornire tutta la documentazione in formato "dwg".

Frage 1 (Originaltext – testo originale)

Guten Tag,

wir möchten Sie bitten, uns alle Planunterlagen im dwg Format zu senden!

Vielen Dank!
Mit freundlichen Grüßen

Antwort 1

Das Format "dwg" ist veränderbar, während das Projekt nicht geändert werden kann. Es ist daher nicht möglich, alle Unterlagen im Format "dwg" zu liefern.

Quesito 2

Buon giorno,
sul CD-Rom nella cartella del Piano della sicurezza manca il file S07.
Si prega di inviarlo urgentemente.
Distinti saluti

Frage 2 (Originaltext – testo originale)

Guten Tag,
auf Ihrer CD-Rom unter dem Ordner Sicherheitsplan fehlt die Datei S07.
Bitte um dringende Zusendung!
Mit freundlichen Grüßen

Risposta 2

Il file "S07" è stato messo a disposizione.

Antwort 2

Die Datei „S07“ wurde zur Verfügung gestellt.

Quesito 3

Buon giorno,
mancano gli elaborati di progetto Sezioni 58-61!
Si prega di inviarli urgentemente.
Distinti saluti

Frage 3 (Originaltext – testo originale)

Guten Tag,
es fehlen die Planunterlagen Schnitt 58-61!
Bitte um dringende Zusendung.
Mit freundlichen Grüßen

Risposta 3

Le sezioni trasversali 58-61 sono indicate nel profilo longitudinale.
La sezione trasversale della strada attuale non cambierà tra la sezione 58 e 61: per questo motivo queste 4 sezioni non sono state elaborate.
L'unica lavorazione che sarà effettuata su quel tratto è il rifacimento dello strato d'usura.

Antwort 3

Die Querschnitte 58-61 sind im Längsprofil dargestellt.
Der Querschnitt der bestehenden Straße ändert sich zwischen den Querschnitten 58 und 61 nicht: aus diesem Grund wurden diese 4 Querschnitte nicht ausgearbeitet.
Die einzige Arbeit, die auf diesem Abschnitt durchgeführt wird, ist die Wiederherstellung der Verschleißschicht.

**Quesito 4**

Gentili Signore e Signori,
abbiamo notato che sul CD-ROM nella cartella "1 Vertrag_contratto/"b Sicherheitsplan - Piano di sicurezza " il file "S07" non esiste.

Inoltre, sul CD-ROM nella cartella "1 Vertrag_contratto/"c Zeichnungen - Disegni progettuali" il file "10b" non esiste.

Si prega di verificare questo fatto, oppure questi due files sono consapevolmente assenti dal CD-ROM?

Grazie per le vostre gentili risposte.

Risposta 4

Il file "S07" è stato messo a disposizione (vedi anche "Risposta 2").

Il file "10b" si trova nella cartella "2 zur Einsicht_in vision".

Frage 4 (Originaltext – testo originale)

Sehr geehrte Damen und Herren,
wir haben bemerkt, dass auf der CD-ROM beim Ordner "1 Vertrag_contratto/"b Sicherheitsplan - Piano di sicurezza" die Datei "S07" nicht vorhanden ist.

Des weiteren ist auf der CD-ROM beim Ordner "1 Vertrag_contratto/"c Zeichnungen - Disegni progettuali" die Datei "10b" nicht vorhanden ist.

Könnten Sie dies bitte prüfen, oder sind diese beiden Dateien bewusst nicht auf der CD-ROM?

Vielen Dank für Ihre freundliche Rückmeldung hierzu.

Antwort 4

Die Datei „S07“ wurde zur Verfügung gestellt (siehe auch „Antwort 2“).

Die Datei „10b“ befindet sich beim Ordner "2 zur Einsicht_in vision".